

Мр. 8,34 – 9, 1:

«КОЛИ ХТОСЬ ХОЧЕ ЙТИ ЗА МНОЮ, ХАЙ ЗРЕЧЕТЬСЯ СЕБЕ САМОГО, ВІЗЬМЕ НА СЕБЕ ХРЕСТ СВІЙ І ЙДЕ СЛІДОМ ЗА МНОЮ»

Взяти Хрест Господній – значить прийняти обставини свого життя такими, якими вони є. Нам завжди важко їх прийняти, завжди щось не так. Ми носимося зі своїми планами, маємо свої уподобання, яким би мало бути життя навколо нас, знаємо, хто й що мав би зробити. Однак не усвідомлюємо, що все, що маємо, – це дар від Бога. Брати хрест на себе – це прийняти ті обставини, які є в цю мить нашого життя, і жити в них за Божими заповідями. Брати хрест – це також приймати себе таким, яким я є в цю мить мого життя. Коли ми це прийнемо – зразу прийде радість і настане мир, бо ми прийнемо Бога, який стоїть за Тим.

Ми почитаємо Хрест Господній, виставляємо його для поклоніння і співаємо: «Хресту Твоєму поклоняємось, Владико!» Віддаємо честь і шану Хрестові, бо на Хресті відбулося наше спасення. Знаємо, що екзорцист завжди має зі собою хрест, щоб нагадати дияволу, що він уже переможений і не має ніякої сили над людиною. Через якийсь обман злий, можливо, заволодів особою, як і через обман диявол спокушає нас, але він ніколи не має над нами сили. **Частіше вдивляймося в Хрест, споглядаймо Хрест, поклоняймося Хрестові, цілуймо Хрест, бо це місце нашого спасення! Хрест – це місце і гарантія нашої свободи в Ісусі Христі!**

<https://prayer-service.pp.ua/gregorian/#20260920&grid>

Mark 8,34 – 9,1:

“WHOEVER WISHES TO COME AFTER ME MUST DENY HIMSELF, TAKE UP HIS CROSS, AND FOLLOW ME”

To take up the Cross of the Lord means to accept the circumstances of our life as they are. It is always difficult for us to accept them; something always seems to be wrong. We are preoccupied with our own plans and have our own ideas about what life around us should be like. We think we know who should do what and how things ought to be. Yet we often fail to realize that everything we have is a gift from God.

To take up our cross means to accept the circumstances in which we find ourselves at this very moment and, within them, to live according to God's commandments. To take up the cross also means to accept myself as I am at this particular moment in my life. When we accept this, joy and peace will come, because we are accepting God, who is present behind all these circumstances.

We venerate the Cross of the Lord, place it before the faithful for veneration, and sing: “**We bow to Your Cross, O Master!**” We honor and revere the Cross because it was upon the Cross that our salvation was accomplished.

We know that an exorcist always carries a cross as a reminder to the devil that he has already been defeated and has no power over the human person. Through deception, the evil one may sometimes gain influence over a person, just as the devil tempts us through deception, but he never has ultimate power over us.

**Let us look upon the Cross more often. Let us contemplate the Cross, venerate the Cross, and kiss the Cross, for it is the place of our salvation! The Cross is the sign and guarantee of our freedom in Jesus Christ!**

<https://prayer-service.pp.ua/gregorian/#20260920&grid>

PARISH BULLETIN  
17<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

09/20/2026  
~

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК  
17-ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! – СЛАВА НАВІКИ!



GLORY BE TO JESUS CHRIST! – NOW AND FOREVER!

Holy Cross  
Ukrainian Catholic Church  
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква  
Чесного Хреста  
Отці Василіяни

[www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org) e-mail: [hcukicc@yahoo.com](mailto:hcukicc@yahoo.com)

31-12 30<sup>th</sup> St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 2:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Associate Pastor

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor

347-939-5772



| SEPTEMBER 2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  | БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ                                                                         |  | ~ | DIVINE LITURGIES |  | ~ | REQUEST: |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------|--|---|------------------|--|---|----------|
| <b>Sun. Sep. 20<sup>th</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | <b>17<sup>th</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 17-<sup>та</sup> НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ</b> |  |   |                  |  |   |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  | <b>Sunday after Exaltation of the H. Cross ~ Неділя після Воздвиження Чесного Хреста</b>     |  |   |                  |  |   |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  | Michael & Theodore, Mrts. ~ Михайла і Теодора, мчч. (Гал. 2,16-20 / Мр. 8,34 – 9,1)          |  |   |                  |  |   |          |
| 09:30 AM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.                                               |  |   |                  |  |   |          |
| 10:00 AM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | God bless our <b>Parishioners</b> / Peace in <b>Ukraine</b> and in the <b>World</b> .        |  |   |                  |  |   |          |
| 147                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  | God Bless & good health for <b>Maria Paska</b> on her b-day ..... Paska family               |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Mon. Sep. 21<sup>st</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | Cond ratus, Apos. ~ Кондрата, ап. (Еф. 4,25-32 / Лк. 3,19-22)                                |  |   |                  |  |   |          |
| 148 07:30 AM                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  | † <b>Anna Filak ~ pan ~</b> ..... P. Bortkiewicz                                             |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Tue. Sep. 22<sup>nd</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | Phocas, B-Mrt. ~ Фоки, свмч. (Еф. 5,20-26 / Лк. 3,23 – 4,1)                                  |  |   |                  |  |   |          |
| 149 07:30 AM                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  | † <b>Michael Ostafijchuk 25<sup>th</sup> anniv. ~ pan ~</b> ..... Popovech family            |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Wed. Sep. 23<sup>rd</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | Conc. of John Baptist ~ Зачаття Івана Хрестителя (Еф. 5,25-33 / Лк. 4,1-15)                  |  |   |                  |  |   |          |
| 07:30 AM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | <b>Divine Liturgy</b>                                                                        |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Thu. Sep. 24<sup>th</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | Thekla, Protomrt. ~ Теклі, первомуч. (Еф. 5,33 – 6,9 / Лк. 4,16-22)                          |  |   |                  |  |   |          |
| 150 07:30 AM                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  | God Bless & good health for Maria, Orest, Bogdana, Maria & Storoshko family.. O. B. Pich     |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Fri. Sep. 25<sup>th</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | Euhrocina, Ven. ~ Єфросинії, преп. (Еф. 6,18-24 / Лк. 4,22-30)                               |  |   |                  |  |   |          |
| 7:30 AM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  | <b>Divine Liturgy</b>                                                                        |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Sat. Sep. 26<sup>th</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | John, Theologian ~ Івана Богослова (1 Ів. 4,12-19 / Ів. 19,25-27; 21,24-25)                  |  |   |                  |  |   |          |
| 151 07:30 AM                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  | † <b>Anna Filak ~ pan ~</b> ..... M. & I. Buryk                                              |  |   |                  |  |   |          |
| 05:00 PM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | <b>Divine Liturgy</b>                                                                        |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Sun. Sep. 27<sup>th</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | <b>18<sup>th</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 18-<sup>та</sup> НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ</b> |  |   |                  |  |   |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  | Calistratus & comp., Mrts. ~ Калістрата і ін., мчч. (2 Кор. 9,6-11 / Лк. 5,1-11)             |  |   |                  |  |   |          |
| 09:30 AM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.                                               |  |   |                  |  |   |          |
| 10:00 AM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | God bless our <b>Parishioners</b> / Peace in <b>Ukraine</b> and in the <b>World</b> .        |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Main Lamp:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Altar of the Pantocrator:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Altar of the B.V.M:</b> God Bless & good health for <b>Olha, Iwan, Joana,</b> ..... Family                                                                                                                                                                                                                              |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| Неділя: 10:00 ран. Sunday: 10:00 am                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна) Saturday: 09:00 am & 5:00 pm (English)                                                                                                                                                                                                                                         |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| Будні (Пн-Пт): 7:30 ран. Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч. Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Confessions:</b> before the Divine Liturgy or by appointment ~ <b>Сповідь:</b> перед Св. Літургією або за домовленістю                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Baptisms:</b> by appointment with the pastor ~ <b>Хрещення:</b> за домовленістю з парохом                                                                                                                                                                                                                               |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Weddings:</b> arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ <b>Вінчання:</b> просимо зголоситися за 6 міс                                                                                                                                                                                                       |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Visiting the Sick:</b> please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home                                                                                                                                                                                                                         |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Відвідини хворих:</b> просимо повідомити нас про недужих нашої парафії                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Funerals:</b> please contact the pastor before making arrangements with the funeral home                                                                                                                                                                                                                                |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| <b>Похорон:</b> просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом                                                                                                                                                                                                                                     |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| <b>МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY SEPTEMBER B-day TO: Mykhaylo Dukmovych, Ihor Pavlishyn, Theodore Matwijuk, Wasyl Mychajluk, Ivan Krekhovetsky, Bohdan Swituszak, Maria Diakiwsky, Orest Pich, Julian Tychanski, Nataliya Boychuk, Yuriy Nabesnyy, Eva Raczynsky, Marta Makuch, Nataliya Krupa, Lesya Horochivsky, Ilya Matsko</b> |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| <b>ВЕРЕСЕНЬ: ЗА ТУРБОТУ ПРО ВОДУ.</b> Молімося за справедливе та стале управління водою, життєва важливим ресурсом, щоб усі мали до неї рівний доступ.                                                                                                                                                                     |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |
| <b>SEPTEMBER: FOR THE CARE OF WATER.</b> Let us pray for a just and sustainable management of water, a vital resource, so that everyone may have equal access to it.                                                                                                                                                       |  |                                                                                              |  |   |                  |  |   |          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ОГОЛОШЕННЯ ~ 20-<sup>го</sup> Вересня 2026 року</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1) Хто замовляє Службу Божу, просимо подавати на відповідних конвертах ім'я та прізвище того, в чиєму наміренні треба молитися, і також дату, коли має бути Служба Божа, та від кого.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2) <b>Пожертви на Стемфордську Єпархію:</b> Вам був висланий лист, у якому ви знайдете пояснення, на що будуть використані пожертви. Річна квота становить <b>\$7,000.00</b> . На даний час вже зібрано <b>\$3,570.00</b> . Щоб досягти вказаної суми, звертаємося до вас із проханням пожертвувати хоча б <b>\$70.00</b> , але розмір пожертви залишається на ваш розсуд і залежить від ваших можливостей. Імена тих, хто жертвує <b>\$100.00 і більше</b> , будуть надруковані у газеті «Сівач».                                                                          |
| 3) <b>Дорогі парафіяни!</b> Вам було вислано лист із лотерейними квитками на розіграш, який відбудеться <b>6 грудня 2026 року</b> . Якщо ви бажаєте взяти участь у розіграші, просимо заповнити квитки та повернути їх до парафії. Додаткові лотерейні квитки можна придбати при парафії. Дякуємо за вашу підтримку та участь!                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>ANNOUNCEMENTS ~ September 20<sup>th</sup>, 2026</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1) Those requesting a Divine Liturgy are kindly asked to write on the designated envelopes the full name of the person for whom the intention is offered, as well as the preferred date for the Divine Liturgy.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 2) <b>Donations to the Stamford Eparchy:</b> You were sent a letter explaining how your donations will be used. The annual quota is <b>\$7,000.00</b> . So far, we have collected <b>\$3,570.00</b> . To help us reach the required amount, we kindly ask you to consider donating at least <b>\$70.00</b> , but any amount you are able to give is greatly appreciated. The names of those who donate <b>\$100.00 or more</b> will be published in the “ <b>Sivach</b> ” newspaper.                                                                                        |
| 3) <b>Dear Parishioners!</b> Raffle tickets for the drawing on <b>December 6, 2026</b> have been mailed to you. If you wish to participate in the raffle, please fill out the tickets and return them to the parish. Additional raffle tickets may be purchased at the parish. Thank you for your support and participation!                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>WEEKLY SUNDAY COLLECTION: SEPTEMBER 13<sup>th</sup> ~ CHURCH: \$846.00; FOR UKRAINE \$551.00</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Щира подяка всім, хто долучився до святкування Храмового свята Воздвиження Чесного Хреста. Особлива подяка всім, хто допоміг в організації цього чудового дня, а також усім, хто приніс смачні домашні страви та смаколики до спільного святкового столу. Нехай Господь винагородить вас за вашу працю, доброту, щедрість і любов до нашої парафії!                                                                                                                                                                                                                         |
| Our sincere thanks to everyone who participated in the celebration of our Parish Feast of the Exaltation of the Holy Cross. Special thanks to all who helped organize this wonderful day, as well as to everyone who brought delicious homemade dishes and treats to share at our festive table. May the Lord reward you for your hard work, kindness, generosity, and love for our parish!                                                                                                                                                                                 |
| <b>МОЛИТВА ЗА ПОКЛИКАННЯ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Господи, Ти через Хрещення закликаєш нас проголошувати Твою любов. Дай нам усвідомити нашу місію в Церкві, де ми покликані прославляти Бога, проголошувати Євангеліє, служити нашим братам і сестрам. Щоб діяти в самому серці світу, вибери з-посеред нас священників, дияконів, місіонерів і богопосвячених осіб, до чернечого життя та світських інститутів. Дай нам силу передавати Твої заклики і супроводжувати покликаних. Допоможи великодушно відповісти Тобі і дай силу слідувати за Тобою. Ти, Який є Любов'ю. Амінь.                                            |
| <b>PRAYER FOR VOCATIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Lord, through Baptism You call us to proclaim Your love. Help us to recognize our mission in the Church, where we are called to glorify God, proclaim the Gospel, and serve our brothers and sisters. To work in the very heart of the world, choose from among us priests, deacons, missionaries, and consecrated persons called to religious life and secular institutes. Give us the strength to communicate Your call and to accompany those whom You have called. Help us to respond to You generously and give us the strength to follow You, You who are Love. Amen. |